

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
ON COOPERATION IN EDUCATION  
BETWEEN  
THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA  
AND  
THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF THE REPUBLIC OF FINLAND**

The Ministry of Education of the Republic of Guatemala and the Ministry of Education and Culture of the Republic of Finland (hereinafter referred to as the Participants),

DESIRING to enhance and strengthen friendly bilateral relations between the two countries in the field of education,

APPRECIATING the importance of education as factor of economic development as well as means to further cultivate the ties between the Participants, and

ACKNOWLEDGING that cooperation in the field of education would be mutually beneficial,

Have agreed as follows:

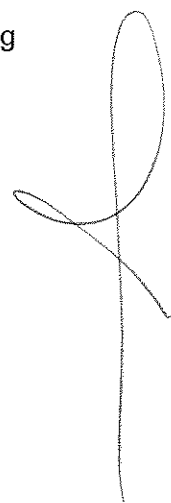
**Paragraph I  
Aim**

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred as MoU) aims at strengthening cooperation between competent institutions in the field of education.

**Paragraph II  
Areas of interest**

The focus will be on the quality of education, which includes

- a) teacher training
- b) curriculum development and management
- c) methodology
- d) use of technology in the classroom
- e) models of prevention and monitoring of violence in the classroom

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized loop at the top and a long, thin vertical stroke extending downwards.

- f) technical vocational occupation and models of teacher training for the different specialities in the vocational areas
- g) model of decentralized management of the educational system
- h) support systems for equity

This list is of indicative nature. Other fields related to education, vocational education and training or teacher training can be covered by this MoU, if deemed necessary by the Participants.

### **Paragraph III Forms of cooperation**

For the purposes of this MoU, cooperation between the Participants may take the following forms:

- a) Technical assistance, through the dispatch of experts, teachers, researchers, technicians and officials, particularly in matters related to educational quality, teacher training, curriculum development and management, methodology, use of technology in the classroom, prevention models and follow-up on cases of violence in the classroom, occupational technical education and teacher training models for the different specialties in the occupational areas, decentralized management model of the education system (Finland) and support systems for equity.
- b) Training of human resources, through the implementation of face-to-face, semi-online or online courses.
- c) Supply of equipment and material necessary for the execution of specific programs, projects and activities;
- d) organization of congresses, seminars, conferences and other academic activities, in which specialists from both countries participate, in order to contribute to enrich the experience in all fields of knowledge;
- e) exchange of informative, documentary and audiovisual material; and
- f) any other arrangement agreed upon by the Participants.

### **Paragraph IV Funding**

Each Participant will be responsible for financing its own activities under this MoU.

When the Participants deem it necessary, they may request financial support and the participation of external sources, such as international organizations and third countries, in the implementation of programs, projects or activities carried out on the basis of this MoU.



**Paragraph V  
Settlement of differences**

Any differences that may arise between the Participants about the interpretation or application of this MoU will be resolved amicably through consultations and negotiations between the Participants.

**Paragraph VI  
Duration, effective date and termination**

This MOU will come into effect on the date of signature by both Participants and will remain in effect for a period of three (3) years, with an automatic extension for periods of three (3) years.

This MoU may be terminated at any time by either Participant giving six (6) months' notice in writing of its intention to the other Participant. The termination of this MoU will not affect the implementation, where practicable, of ongoing activities/programs which have been decided upon prior to the termination of this MoU.

Signed in Helsinki on 18 January 2018 in two original copies in English and Spanish languages, both texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation between the texts, the English text shall prevail.

For the Ministry of Education of  
the Republic of Guatemala

Doctor Oscar Hugo López Rivas  
Minister of Education  
Guatemala

For the Ministry of Education and Culture  
of the Republic of Finland

Sanni Grahn-Laasonen  
Minister of Education  
Finland

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO  
SOBRE COOPERACIÓN EN EDUCACIÓN**

**ENTRE**

**EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALAY  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA DE LA REPÚBLICA DE FINLANDIA**

El Ministerio de Educación de la República de Guatemala y el Ministerio de Educación y Cultura de la República de Finlandia (en adelante denominados los Participantes)

DESEOSOS de mejorar y fortalecer las relaciones bilaterales amistosas entre los dos países en el ámbito de la educación,

APRECIANDO la importancia de la educación como factor de desarrollo económico, así como los medios para seguir cultivando los lazos entre los participantes y

RECONOCIENDO que la cooperación en el campo de la educación sería mutuamente beneficiosa,

Han acordado lo siguiente:

**Párrafo I  
Objetivo**

El presente Memorándum de Entendimiento (en lo sucesivo denominado MoU) tiene por objeto fortalecer la cooperación entre las instituciones competentes en el ámbito de la educación.

La siguiente lista es de carácter indicativo. Otros campos relacionados con la educación, la formación profesional y la formación de profesores pueden ser cubiertos por este Memorando de Entendimiento, si los Participantes lo consideran necesario.

**Párrafo II  
Áreas de interés**

La atención se centrará en la calidad de la educación, que incluye:

- a) formación del profesorado

- b) desarrollo y gestión del currículo
- c) metodología
- d) uso de la tecnología en el aula
- e) modelos de prevención y vigilancia de la violencia en el aula
- f) ocupación profesional técnica y modelos de formación docente para las diferentes
- g) especialidades de las áreas vocacionales
- h) modelo de gestión descentralizada del sistema educativo
- i) sistemas de apoyo a la equidad

### **Párrafo III Formas de cooperación**

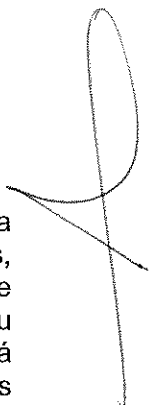
A los efectos del presente MdE, la cooperación entre los Participantes podrá adoptar las siguientes formas:

- a) Asistencia técnica, mediante el envío de expertos, docentes, investigadores, técnicos y funcionarios, en particular en materia de calidad educativa, formación docente, desarrollo y gestión curricular, metodología, uso de la tecnología en el aula, modelos de prevención y seguimiento sobre los casos de violencia en el aula, la formación técnica ocupacional y los modelos de formación docente para las diferentes especialidades de las áreas ocupacionales, el modelo de gestión descentralizada del sistema educativo (Finlandia) y los sistemas de apoyo a la equidad.
- b) Capacitación de recursos humanos, mediante la realización de cursos cara a cara, semi-online o en línea.
- c) Suministro de equipo y material necesario para la ejecución de programas, proyectos y actividades específicos;
- d) organización de congresos, seminarios, conferencias y otras actividades académicas en las que participen especialistas de ambos países, con el fin de contribuir a enriquecer la experiencia en todos los campos del conocimiento;
- e) intercambio de material informativo, documental y audiovisual; y
- f) cualquier otro acuerdo acordado por los Participantes.

### **Párrafo IV Fondos**

Cada Participante será responsable de financiar sus propias actividades bajo este MoU.

Cuando los Participantes lo consideren necesario, podrán solicitar apoyo financiero y la participación de fuentes externas, como organizaciones internacionales y terceros países, en la ejecución de programas, proyectos o actividades llevados a cabo sobre la base de este Memorando de Entendimiento y de conformidad con las disposiciones de su legislación. El Ministerio de Educación de la República de Guatemala no proporcionará recursos financieros para la ejecución y ejecución de proyectos acordados entre los Participantes. Sin embargo, apoyará la capacidad física y técnica instalada.



**Párrafo V**  
**Liquidación de diferencias**

Cualquier diferencia que pueda surgir entre los Participantes sobre la interpretación o aplicación de este Memorando de Entendimiento será resuelta amistosamente a través de consultas y negociaciones entre los Participantes.

**Párrafo VI**  
**Duración, fecha de vigencia y terminación**

Este MOU entrará en efecto en la fecha de firma de ambos Participantes y permanecerá vigente por un período de tres (3) años, con extensión automática por períodos de tres (3) años.

El presente Memorando de Entendimiento podrá ser rescindido en cualquier momento por cualquiera de los Participantes dando un aviso por escrito de seis (6) meses de su intención al otro Participante. La terminación del presente Memorando de Entendimiento no afectará la implementación, cuando sea factible, de las actividades / programas en curso que se hayan decidido antes de la terminación del presente Memorando de Entendimiento.

Firmado en Helsinki el 18 de enero de 2018 en dos ejemplares originales en inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos. En caso de divergencia de interpretación entre los textos, prevalecerá el texto inglés.

Por el Ministerio de Educación de la  
República de Guatemala

Oscar Hugo López Rivas  
Ministro de Educación  
Guatemala

Por el Ministerio de Educación y Cultura  
de la República de Finlandia

Sanni Grahn-Laasonen  
Ministra de Educación  
Finlandia